

ἀλλ' ἄγε δὴ στέωμεν καὶ ἀλεξώμεσθα μένοντες.	231
τὴν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἴκτωρ.	232
Ἀηΐφοβ' ἦ μὲν μοι τὸ πάρος πολὺ φίλτατος ἦσθα	233
γνωτῶν, οὓς Ἑκάβη ἠδὲ Πρίαμος τέκε παῖδας.	234
νῦν δ' ἔτι καὶ μᾶλλον νοέω φρεσὶ τιμήσασθαι,	235
ὃς ἔτλης ἐμεῦ εἵνεκ', ἐπεὶ ἶδες ὀφθαλμοῖσι,	236
τείχεος ἐξελθεῖν, ἄλλοι δ' ἔντοσθε μένουσι.	237
τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη.	238
ἦθεῖ, ἦ μὲν πολλὰ πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ	239
λίσσονθ' ἐξείης γουνούμενοι, ἀμφὶ δ' ἐταῖροι,	240

ἀλέξομαι: to ward or keep off, resist, 2
 γλαυκ-ῶπις, -ιδος: bright-eyed, grey-eyed, 5
 γνωτός, ὁ, ἡ: relative, kinsman, -woman, 1
 γουνόομαι: grasp knees, implore, entreat, 1
 Δεΐφοβος, ὁ: Deiphobus, 4
 Ἑκάβη, ἡ: Hecabe, 4
 ἕνεκα (εἵνεκα): for the sake of, because of, 8
 ἔντοσθε: within, inside, 2
 ἐξείης: one after another, in order, 2
 ἐξ-έρχομαι: to come or come out, 3
 ἐταῖρος, ὁ (ἑταρος): comrade, companion, 5

ἡθεῖος, -η: honored (one), 3
 θεά, ἡ: goddess, 5
 λίσσομαι: to beg, pray, entreat, supplicate, 6
 μᾶλλον: more, rather, much, 1
 νοέω: to notice, perceive; think, suppose, 6
 ὀφθαλμός, ὁ: the eye, 4
 πάρος: before, formerly, in former time 6
 πότνια, ἡ: mistress, queen, 8
 τιμάω: to honor, pay honor, revere, 1
 τλάω: to bear, endure, suffer, undergo, 3

231 ἄγε δὴ: *come on now*
 στέωμεν, ἀλεξώμεσθα: *let us...let us...*;
 hortatory aor. subj. ἵστημι (one expects
 στήομεν, Att. στήωμεν)
 232 τὴν δ': *this one*; Athena
 233 Ἀηΐφοβε: vocative direct address
 τὸ πάρος: *previously*
 πολὺ: *far*; adv. acc. (acc. of extent)
 ἦσθα: 2nd sg. impf. εἰμί
 234 γνωτῶν: *among...*; i.e. brothers
 partitive gen.
 οὓς...παῖδας: *which ...*; relative adj.
 τέκε: 3rd sg. aor. τίκτω but subj. plural
 235 καὶ μᾶλλον: *even more*; adverbial καὶ

νοέω φρεσὶ: *I have in mind*; dat. pl.
 place where, φρήν
 τιμήσασθαι: supply acc. σέ
 236 ὃς: *you who...*; relative, 2nd pers. sg.
 ἔτλης: 2nd sg. aor. τλάω
 ἶδες: aor. εἶδον
 ὀφθαλμοῖσι: dat. pl. of means
 237 τείχεος: *from...*; gen. of separation
 ἐξελθεῖν: inf. ἐξέρχομαι
 238 τὸν δ': *this one*; i.e. Hector
 239 ἦθεῖ(ε): vocative direct address
 πολλὰ: *many times, often*; adv. acc.
 240 λίσσονθ': λίσσονται, 3rd pl. pres.
 ἀμφὶ δ': *and around (me)*; adverbial

Type of Condition	Protasis (if-clause)	Apodosis (then-clause)
Simple	εἰ+ any indicative	any indicative
Present General (Indefinite)	εἰ + ἄν/κέ + subj. (<i>if ever</i>)	present indicative
Past General (Indefinite)	εἰ + optative (<i>if ever</i>)	past indicative
Future More Vivid	εἰ + ἄν/κέ + subjunctive	future indicative
Future Less Vivid	εἰ+ optative (<i>should</i>)	ἄν/κέ + optative (<i>would</i>)
Contrary to Fact	εἰ + past ind. (<i>were/had</i>)	ἄν/κέ + past (<i>would/would have</i>)

αἶθι μένειν· τοῖον γὰρ ὑποτρομέουσιν ἅπαντες·	241
ἀλλ' ἐμὸς ἔνδοθι θυμὸς ἐτείρετο πένθει λυγρῷ.	242
νῦν δ' ἰθὺς μεμαῶτε μαχώμεθα, μὴ δέ τι δούρων	243
ἔστω φειδωλή, ἵνα εἵδομεν εἴ κεν Ἀχιλλεὺς	244
νῶϊ κατακτείνας ἔναρα βροτόεντα φέρεται	245
νῆας ἔπι γλαφυράς, ἧ κεν σῶ δουρὶ δαμῆη·	246
ὥς φαμένη καὶ κερδοσύνη ἡγήσατ' Ἀθήνη·	247
οἷ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,	248
τὸν πρότερος προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἴκτωρ·	249
‘οὐ σ' ἔτι, Πηλέος υἱέ, φοβήσομαι, ὥς τὸ πάρος περ	250

- ἅπας, ἅπασα, ἅπαν: every, quite all, 6
 αὔ-θι: on the spot, here, there, 6
 βροτοίς, -εσσα, -εν: gory, 2
 γλαφυρός, -ή, -όν: hollow, hollowed, 3
 ἔναρα, τά: spoils, loot; an enemy's armor, 3
 ἔνδο-θι: within, at home, 2
 ἡγέομαι: to lead, guide; consider, think, 2
 ἰθύς, -εῖα, -ύ: straight (on), forthwith, 3
 ἵνα: in order that (+ subj.); where (+ ind.), 3
 κατα-κτείνω: to kill, slay, 7
 κερδοσύνη, ἦ: cunning, craft, opportunism, 1
 λυγρός, -ή, -όν: mournful, baneful, ruinous, 3
 μέμαα: to strive, be eager, press on, yearn, 8
- 241 τοῖον: *such (trembling)...*!; inner acc.
 ἐτείρετο: impf. τείρω
 242 ἰθύς: *straightaway*; adverb
 μεμαῶτε: dual nom. pf. pple μέμαα
 μαχώμεθα: *let us...*; hortatory subj.
 μὴ...ἔστω: *let there not be at all sparing use of spears*; neg. 3rd pers. imper. εἰμί
 244 ἵνα εἵδομεν: *so that...*; purpose, pf. subj.
 οἶδα
 εἴ...ἦ: *whether...or*; indirect question
 κατακτείνας: nom. sg. aor. pple
 κεν...φέρειται: *he will carry away*; anticipatory subj. describes passionately an imminent future action, see. pg. 72
 246 κεν...δαμῆη: *he will be overcome*; again, anticipatory subj.; aor. pass. δαμάζω
- νῶϊ: we two (νῶϊ acc., νῶϊν gen. and dat.), 3
 πάρος: before, formerly, in former time 6
 πένθος, τό: grief, sadness, sorrow, 2
 Πηλεὺς, -έος, ό: Peleus, 3
 πρότερος, -α, -ον: before; sooner, earlier, 3
 σός, -ή, -όν: your, yours, 7
 σχεδόν: near, nearly, almost, just about, 3
 τείρω: to wear out, distress, afflict, 4
 τοῖος, -α, -ον: of such kind, such sort, such 2
 ὑπο-τρόμω: to tremble with fear or before, 1
 φειδωλή, ἦ: sparing, grudging use, 1
 φοβέω: to put to flight, terrify, frighten, 8
- 247 ὥς: *so...*
 φαμένη: pres. mid. pple. φημί
 καί: *in fact*; adverbial
 κερδοσύνη: *with cunning*; dat. of manner
 248 οἳ δ': *these (two)*
 ὅτε δὴ: *just when...*
 ἦσαν: 3rd pl. impf. εἰμί
 ἐπ' ἀλλήλοισιν: *against one another*
 ἰόντες: pple ἔρχομαι
 249 πρότερος: *first*; 'earlier' adj. as adverb
 250 οὐ...ἔτι: *no longer*; 'not still'
 ὥς...περ: *just as...*; 'in the very manner as' equivalent to ὥς; here, just as Att.
 ὥσπερ
 τὸ πάρος: *previously*

τρὶς περὶ ἄστρῳ μέγα Πριάμου δῖον, οὐδέ ποτ' ἔτλην	251
μεῖναι ἐπερχόμενον· νῦν αὐτὲ με θυμὸς ἀνήκε	252
στήμεναι ἀντία σείω· ἔλοιμί κεν, ἢ κεν ἀλοῖην.	253
ἀλλ' ἄγε δεῦρο θεοὺς ἐπιδώμεθα· τοὶ γὰρ ἄριστοι	254
μάρτυροι ἔσσονται καὶ ἐπίσκοποι ἁρμονιάων·	255
οὐ γὰρ ἐγὼ σ' ἔκπαγλον ἀεικιάω, αἶ κεν ἐμοὶ Ζεὺς	256
δῶη καμμονίην, σὴν δὲ ψυχὴν ἀφέλωμαι·	257
ἀλλ' ἐπεὶ ἄρ' ἐκεῖ σε συλήσω κλυτὰ τεύχε', Ἀχιλλεῦ,	258
νεκρὸν Ἀχαιοῖσιν δώσω πάλιν· ὥς δὲ σὺ ῥέζειν·	259
τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκύς Ἀχιλλεύς·	260

ἄ-εἰκίζω: to treat unseemly, dishonor, 2
 ἀλίσκομαι: to be taken or captured (aor. ἄλ) 1
 ἀν-ίημι: to release, send up, give up, 6
 ἀντίος, -η, -ον: opposite, facing; in reply, 4
 ἄριστος, -η, -ον: best, most excellent, 9
 ἁρμονία, ἡ: agreement, pact; harmony, 1
 ἀφ-αιρέω: to take away from, remove, 2
 δεῦρο: hither, here, 3
 ἔκ-παγλος, -ον: violent, vehement, terrible, 1
 ἐπ-εἶδον: to look upon, 2
 ἐπ-έρχομαι: to come to, arrive at, reach, 1
 ἐπί-δίδωμι: to give (besides), increase, 2
 ἐπί-σκοπος, ὁ: guardian, overseer, 1
 Ζεὺς, ὁ: Zeus, 11

καμμονία, ἡ: endurance, steadfastness, 1
 κλυτός -ή -όν: famous, renowned, heard of, 3
 μάρτυρος, ὁ: witness, 1
 νεκρός, ὁ: corpse, the dead, 3
 πάλιν: again, once more; back, backwards, 3
 πρόσ-φημι: to speak to, address, 8
 ῥέζω: to do accomplish, make, perform, 3
 συλάω: to strip off, 4
 τλάω: to bear, endure, suffer, undergo, 3
 τρίς: thrice, three times, 3
 ὑπόδρα: from under (his brow), 2
 ψυχή, ἡ: soul, life, breath, spirit, 6
 ὠκύς, -εῖα, -ύ: quick, swift, fleet, 7

251 ἔτλην: 1st sg. τλάω
 252 μεῖναι: *to wait for (you) attacking*; aor. inf. μένω
 ἀνήκε: *urged; sent forth*; aor. ἀν-ίημι
 253 στήμεναι: aor. inf. ἵστημι
 ἔλοιμι...ἀλοῖην: *I might take (you) or I might be taken*; i.e. kill or be killed; potential aor. opt. αἰρέω, ἀλίσκομαι
 254 ἄγε: *come now*
 ἐπιδώμεθα: *let us give (to one another) our gods*; hortatory aor. mid. ἐπιδίδωμι; i.e. let us take an oath
 τοὶ: *these...*; i.e. gods
 255 ἔσσονται: fut. dep. εἰμί
 256 ἔκπαγλον: adverbial acc.
 ἀεικιάω, αἶ κεν...δῶη...ἀφέλωμαι: future-

more-vivid condition (εἰ + κεν + subj., fut. ind.); fut. ἀεικίζω, 3rd sg. aor. subj. δίδωμι and 1st sg. aor. mid. ἀφ-αιρέω
 258 ἐπεὶ...κέ...συλήσω, δώσω: *whenever...*; general temporal clause (equivalent to a future-more-vivid), aor. subj. συλάω, and 1st sg. fut. indicative δίδωμι
 συλήσω: governs a double acc.: *strip (acc) from (acc.)*
 259 ὥς δὲ: *and thus, and in this way*; i.e. in the same way
 ῥέζειν: infinitive as imperative
 260 ἰδὼν: *looking*; nom. aor. ppl. εἶδον
 προσέφη: 3rd sg. impf. πρόσφημι
 πόδας: *in...*; acc. pl. of respect, ποὺς

‘Ἔκτορ, μή μοι, ἄλαστε, συνημοσύνας ἀγόρευε·	261
ὥς οὐκ ἔστι λέουσι καὶ ἀνδράσιν ὄρκια πιστά,	262
οὐδὲ λύκοι τε καὶ ἄρνες ὁμόφρονα θυμὸν ἔχουσιν,	263
ἀλλὰ κακὰ φρονέουσι διαμπερές ἀλλήλοισιν,	264
ὥς οὐκ ἔστ’ ἐμὲ καὶ σὲ φιλήμεναι, οὐδέ τι νῶϊν	265
ὄρκια ἔσσονται, πρὶν γ’ ἢ ἕτερόν γε πεσόντα	266
αἵματος ἄσαι Ἄρηα, ταλαύρινον πολεμιστήν.	267
παντοίης ἀρετῆς μιμνήσκεο· νῦν σε μάλα χρὴ	268
αἰχμητήν τ’ ἔμεναι καὶ θαρσαλέον πολεμιστήν.	269
οὐ τοι ἔτ’ ἔσθ’ ὑπάλυξις, ἄφαρ δέ σε Πάλλας Ἀθήνη	270

ἀγορεύω: to speak in assembly, declare, 2	νῶϊ: we two (νῶϊ acc., νῶϊν gen. and dat.), 3
αἷμα, -ατος τό: blood, 4	ὁμό-φρων -οντος: of the same mind, united 1
αἰχμητής, ὁ: warrior, spearman, 3	ὄρκιον, τό: oath, 2
ἄ-λαστος, -ον: not to be forgotten, 1	Πάλλας, ἡ: Pallas Athena, 3
ἀρετή, ἡ: excellence; virtue, 1	παντοῖος, -α, -ον: of every sort or kind, 1
Ἄρης, ὁ: Ares; battle, 4	πίπτω: to fall, fall down, drop, 5
ἀρνός, τοῦ, τῆς: lamb, sheep, (no nom.), 2	πιστός, -ή, -όν: trustworthy, faithful, 1
ἄφαρ: straightway, at once, quickly, soon, 1	πολεμιστής, -ου, ὁ: warrior, 3
ἄω: statiate...with (gen), give fill of (gen), 1	πρὶν: until, before, 8
δι-αμπερές: right through, continuously, 1	συν-ημοσύνη, ἡ: agreement, covenant, 1
ἕτερος, -η, -ον: one of two, one...the other, 3	ταλαύρινος -ον: bearing a bull's hide shield 1
θαρσαλέος, -η, -ον: bold, courageous, stout 1	ὑπάλυξις, ἡ: escape, means of avoiding, 1
λέων, -οντος, ὁ: lion, 2	φιλέω: to love, befriend, 3
λύκος, ὁ: wolf, 1	φρονέω: to think, devise, be prudent, 6
μιμνήσκω: to remind, recall, recollect, 5	χρή: it is necessary, 1
261 Ἔκτορ: voc. direct address	266 ἔσσονται: fut. mid. εἰμί
μή...ἀγόρευε: negative imperative	πρὶν...ἕτερον...ἄσαι: until one (of us two)...; acc. subj. and aor. inf. ἄω +
ἄλαστε: voc. direct address; i.e. not to be forgiven or forgotten by Achilles	partitive gen. αἵματος
262 ὥς: just as...	πεσόντα: acc. sg. aor. pple πίπτω
ἔστι: there does exist; ‘is’ neut. pl. subj.	267 Ἄρηα: acc. obj. of inf. ἄσαι
λέουσι, ἀνδράσιν: between...; ‘for’	268 μιμνήσκε(σ)ο: pres. mid. imperative; as
dat. interest or possession: ‘lions and humans do not have...’	often, verbs of remembering and forgetting govern a genitive
264 φρονέουσι: they devise; κακὰ is acc. obj.	269 τ’...καὶ: both...and; joining two acc.
265 ὥς: so...; ending the simile	predicates of the inf.
ἔστι: it is...possible that; acc. subj. + inf.	ἔμεναι: inf. εἰμί
φιλήμεναι: to be friends; inf.	270 οὐ...ἔτι: no longer
οὐδέ τι: nor at all; acc. of extent	τοι: σοι; dat. sg.
νῶϊν: dat. of possession	ἔσθ’: ἔστι

ἔγχει ἐμῷ δαμάα· νῦν δ' ἀθρόα πάντ' ἀποτίσεις	271
κῆδε' ἐμῶν ἐτάρων, οὓς ἔκτανες ἔγχει θύων.'	272
ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προῖει δολιχόσκιον ἔγχος·	273
καὶ τὸ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο φαίδιμος Ἴκτωρ·	274
ἔξετο γὰρ προιδῶν, τὸ δ' ὑπέρπτατο χάλκεον ἔγχος,	275
ἐν γαίῃ δ' ἐπάγη· ἀνὰ δ' ἤρπασε Πάλλας Ἀθήνη,	276
ἄψ δ' Ἀχιλῆϊ δίδου, λάθε δ' Ἴκτορα, ποιμένα λαῶν.	277
Ἴκτωρ δὲ προσέειπεν ἀμύμονα Πηλεΐωνα·	278
ἥμβροτες, οὐδ' ἄρα πῶ τι, θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ,	279
ἐκ Διὸς ἠείδης τὸν ἐμὸν μόνον, ἦ τοι ἔφης γε·	280

ἀθρόος, -όν: in heaps, in masses, 1
 ἀλέομαι: to escape, avoid, flee from, 5
 ἀμαρτάνω: miss, fail, be deprived of (gen) 2
 ἀμύμων, -ονος: blameless, noble, 9
 ἀνά: up, upon (+ dat.); up to, on to (+ acc.), 6
 ἀνα-πάλλω: to poise and sway, 2
 ἀν-αρπάζω: take up, carry off, kidnap, 1
 ἄντα: face to face, facing, before, 1
 ἀπο-τίνω: to pay back, pay for, atone for, 1
 ἄψ: back, back again, backwards, 4
 γαῖα, ἡ: earth, ground, land, country, 8
 δολιχόσκιος, -ον: casting a long shadow, 4
 ἔζομαι: to sit; sit someone down, set, 3
 ἐπι-είκελος, -ον: like, resembling (dat) 1
 ἐταῖρος, ὁ (ἑταρος): comrade, companion, 5

ἡμί: to speak, say, 6
 θύω: to seethe, rage, 1
 κῆδος, -εος, τό: trouble, care, 3
 λανθάνω: escape notice; *mid.* forget (gen) 5
 μόρος, ὁ: fate, lot, destiny; death, 2
 Πάλλας, ἡ: Pallas Athena, 3
 πήγνυμι: to stick, fix, 4
 Πηλεΐων, -ωνος, ὁ: son of Peleus, 5
 ποιμήν, -ένος, ὁ: shepherd, 2
 προ-εἶδον: look forth, catch sight of before 1
 προ-ίημι: to send forth, throw, launch, 2
 πῶ: yet, up to this time, 3
 ὑπερ-πέτομαι: to fly over, fly past, 1
 φαίδιμος -η -ον: glistening, shining, bright 7
 χάλκεος, -εα, -εον: bronze, brazen, copper, 4

271 ἔγχει ἐμῷ: dat. of means
 δαμάα: 3rd sg. fut. δαμάζω
 272 οὓς: *whom...*; relative
 ἔκτανες: aor. κτείνω
 θύων: circumstantial pres. pple
 273 ἦ: *he spoke*; 3rd sg. impf. ἡμί
 ἀμπεπαλὼν: nom. sg reduplicated aor.
 pple ἀνα-πάλλω
 προῖει: προῖε-ε, 3rd sg. impf. προίημι
 274 τὸ μὲν...τὸ δ': ...*but*; a strong contrast,
 which may be left untranslated; lit. 'in
 this respect on the one hand...in that
 respect on the other hand;' acc. respect
 ἄντα ἰδὼν: *looking face-to-face*; i.e.
 straight on without flight; aor. εἶδον
 275 ἠλεύατο: aor. ἀλέομαι
 276 ἔξετο: crouched; 'sat'

276 ἐπάγη: 3rd sg. aor. pass. πήγνυμι
 277 ἀνὰ δ' ἤρπασε: tmesis, aor. ἀν-αρπάζω
 278 Ἀχιλῆϊ: dat. indirect object.
 δίδου: δίδω-ε, 3rd sg. impf. δίδωμι
 λάθε: impf. λανθάνω (λήθω, λάθω)
 279 ἥμβροτες: 2nd sg. epic aor. ἀμαρτάνω
 ἐπιείκελ': ἐπιείκελε, voc. direct address
 Ἀχιλλεῦ: voc. direct address
 280 ἐκ Διὸς: *from Zeus*; gen. of source
 ἠείδης: *did you know*; 2nd sg. plpf. οἶδα
 with simple past sense (ἦ- is a temporal
 augment)
 ἦ τοι: *truly to be sure, truly you know*;
 τοι is a particle
 ἔφης: *you thought at least* (that you
 knew my fate); impf.

ἀλλά τις ἄρτιεπὴς καὶ ἐπὶ κλοπῆς ἔπλεο μύθων,	281
ὄφρα σ' ὑποδείσας μένεος ἀλκῆς τε λάθωμαι.	282
οὐ μὲν μοι φεύγοντι μεταφρένω ἐν δόρῳ πῆξις,	283
ἀλλ' ἰθύς μεμαῶτι διὰ στήθεσφιν ἔλασσον,	284
εἴ τοι ἔδωκε θεός· νῦν αὖτ' ἐμὸν ἔγχος ἄλλαι	285
χάλκεον· ὥς δὴ μιν σῶ ἐν χροῖ πᾶν κομίσαιο.	286
καὶ κεν ἑλαφρότερος πόλεμος Τρώεσσι γένοιτο	287
σεῖο καταφθιμένοιο· σὺ γάρ σφισι πῆμα μέγιστον.	288
ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προῖει δολιχόσκιον ἔγχος,	289
καὶ βάλε Πηλεΐδαο μέσον σάκος οὐδ' ἀφάμαρτε·	290

ἀλέομαι: to escape, avoid, flee from, 5
 ἀλκή, ἡ: might, strength (ἀλκί – dat.), 3
 ἀνα-πάλλω: to poise and sway, 2
 ἄρτι-επής, -ες: quick of speech, glib, 1
 ἀφ-αμαρτάνω: to miss; lose, 2
 βάλλω: to throw, shoot, hit, strike, 8
 διὰ: through (gen.) on account of (acc.), 8
 δολιχόσκιος, -ον: casting a long shadow, 4
 ἐλάσσων, -ον: less, smaller, 1
 ἐλαφρός, -ή, -όν: easy, light, nimble, 2
 ἐπί-κλοπος, -ον: thievish, wily, cunning, 1
 ἡμί: to speak, say, 6
 ἰθύς, -εῖα, -ύ: straight (on), forthwith, 3
 κατα-φθίνω: to waste away, perish, 1
 κομίζω: to take care of, attend; receive, 2
 λανθάνω: escape notice; *mid.* forget (gen) 5

μέμα: to strive, be eager, press on, yearn, 8
 μέσ(σ)ος, -η, -ον: the middle of, 5
 μετά-φρενον, τό: the back (behind midriff), 1
 μῦθος, ὁ: story, word, speech, 2
 πέλομαι: to be, become, 8
 πῆγνυμι: to stick, fix, 4
 Πηλεΐδης, ὁ: son of Peleus, 4
 πῆμα, -ατος, τό: suffering, misery, woe, 3
 προ-ίημι: to send forth, throw, launch, 2
 σάκος, τό: a shield, 5
 στήθος, τό: chest, breast, 5
 σφεῖς: they, 6
 ὑπο-δεῖδω: to cower under, fear utterly, 1
 χάλκεος, -εα, -εον: bronze, brazen, copper, 4
 χρώς, -ωτός, ὁ: skin, body (χροῖ: dat. sg.) 3

281 τις: someone; predicate of ἔπλεο
 ἐπὶ κλοπῆς...μύθων: *cunning in words*;
 adj. governs gen. of explanation
 ἔπλε(σ)ο: 2nd sg. impf. πέλομαι
 282 ὄφρα...λάθωμαι: *so that I may...*;
 purpose, subj. λανθάνω (λήθω, λάθω)
 μένεος ἀλκῆς τε: gen. obj. of λάθωμαι
 283 οὐ μὲν: *not*; emphatic denial
 μοι φεύγοντι...ἀλλ' ἰθύς μεμαῶτι: *not to*
me fleeing but to me pressing straight on
 μεταφρένω ἐν: anastrophe
 πῆξις: 2nd sg. fut. πῆγνυμι
 284 ἰθύς: *straight on*; adverb
 μεμαῶτι: pf. pple; supply dat. sg. μοι
 στήθεσφιν: expecting gen. obj. of διὰ,
 but -φιν is place where: 'through in...'

ἔλασ(σ)ον: aor. imperative ἐλαύνω
 τοι: σοι, dat. ind. object
 285 ἔδωκε: aor. δίδωμι
 ἄλλαι: aor. mid. imperative ἀλέομαι
 286 ὥς...κομίσαι(σ)ο: *would that you receive*;
 aor. mid. opt. of wish. κομίζω
 μιν πᾶν: *it entire(ly)*; μιν refers to neuter
 δόρῳ; πᾶν is neuter: translate as adverb
 287 κεν...γένοιτο: *would...*; potential opt.
 ἑλαφρότερος: comparative, pred. adj.
 σεῖο καταφθιμένοιο: gen. absolute; aor.
 288 σὺ: *you (are)*; supply linking verb ἔσσι
 289 ἦ: *he spoke*; 3rd sg. impf. ἡμί
 ἀμπεπαλὼν: nom. sg. reduplicated aor.
 προῖει: προῖε-ε, 3rd sg. impf. προίημι
 290 βάλε, ἀφ-άμαρτε: 3rd sg. aor. indicative

τῆλε δ' ἀπεπλάγχθη σάκεος δόρυ· χώσατο δ' Ἑκτωρ	291
ὅττι ρά οἱ βέλος ὠκὺ ἐτώσιον ἔκφυγε χειρός,	292
στῆ δὲ κατηφήσας, οὐδ' ἄλλ' ἔχε μείλινον ἔγχος.	293
Δηϊφοβον δ' ἐκάλει λευκάσπιδα μακρόν αὔσας·	294
ἥτεέ μιν δόρυ μακρόν· ὃ δ' οὐ τί οἱ ἐγγύθεν ἦεν.	295
Ἑκτωρ δ' ἔγνω ἦσιν ἐνὶ φρεσὶ φώνησέν τε·	296
ὦ πόποι ἦ μάλα δὴ με θεοὶ θάνατόνδε κάλεσσαν·	297
Δηϊφοβον γὰρ ἔγωγ' ἐφάμην ἦρωα παρῆναι·	298
ἀλλ' ὃ μὲν ἐν τείχει, ἐμὲ δ' ἐξαπάτησεν Ἀθήνη.	299
νῦν δὲ δὴ ἐγγύθι μοι θάνατος κακός, οὐδ' ἔτ' ἄνευθεν,	300

αἰτέω: to ask, ask for, beg, 2	θάνατος, ὁ: death, 8
ἄνευ-θε: without, free from; <i>adv.</i> far away, 5	καλέω: to call, summon, invite, 6
ἀπο-πλάζω: to make glance off or wander, 1	κατ-ηφέω: to be downcast, be mute, 1
αὔω: to call aloud, shout, 3	λεύκ-ασπις, -ιδος, ὁ, ἡ: white-shielded, 1
βέλος, -εος, τό: a arrow, missile, dart, 2	μακρός, ἄ, ὄν: long, far, distant, large, 5
γινώσκω: to learn, note, realize, know, 6	μείλινος, -ον: ashen, 2
Δεϊφοβος, ὁ: Deïphobus, 4	ὅτι (ὅττι): that; because, 6
ἐγγύ-θεν: from near, from close at hand, 3	πάρ-ειμι: to be at hand, be present, 2
ἐγγύ-θι: near, at hand; near to (+ gen.), 2	πόποι: alas!, 3
ἐγώγε: I, for my part, 4	σάκος, τό: a shield, 5
ἐκ-φεύγω: to flee out away, escape, 1	τῆλε: at a distance, far off, 3
ἐξ-απατάω: to deceive, 1	φωνέω: to utter, speak, 6
έός, -ή, -όν: his own, her own, its own, 13	χώομαι: to be angry, become angry, 1
ἐτώσιος, -ον: to no purpose, fruitless, 1	ώκός, -εῖα, -ύ: quick, swift, fleet, 7
ἦρωας, ὁ: hero, warrior, 5	
291 ἀπεπλάγχθη: 3 rd sg. aor. pass.	ἦεν: 3 rd sg. impf. εἰμί
σάκεος: <i>off/from</i> ...; gen. of separation	296 ἔγνω: 3 rd sg. aor. γινώσκω
χώσατο: <i>became</i> ...; inceptive aorist	ἦσιν: <i>her own</i> ; ἐῆσιν, fem. dat. pl. έός
292 ὅτ(τ): <i>because</i> ...	ἐνι: <i>έν</i>
οἱ: <i>his</i> ...; dat. of possession	τε: <i>and</i>
293 στῆ: 3 rd sg. aor. ἴστημι	297 ἦ μάλα δὴ: <i>quite truly now</i>
ἄλλ': <i>other</i> ; ἄλλο	θάνατόνδε: <i>to death</i> ; place to which
294 ἐκάλει: <i>he called (by name)</i>	298 ἐφάμην: <i>I thought</i> ; 1 st sg. impf. φημί
μακρόν: <i>loudly</i> ; adverbial acc.	Δηϊφοβον ἦρωα: acc. subject of inf.
295 ἥτεέ: impf. αἰτέω with a double acc.: asked (acc) for (acc)	παρῆναι: inf. πάρ-ειμι
ὃ δ': <i>but this one</i> ; i.e. Deiphobus	299 ὃ μὲν: <i>this one (is)</i> ; supply ἐστί
οὐ τί: <i>not at all</i>	ἐν: <i>within</i> ...
	300 μοι: <i>my</i> ; dat. of possession

οὐδ' ἀλέη· ἥ γάρ ῥα πάλαι τό γε φίλτερον ἦεν	301
Ζηνί τε καὶ Διὸς υἱὶ ἐκηβόλῳ, οἷ μὲ πάρος γε	302
πρόφρονες εἰρύατο· νῦν αὐτὲ μὲ μοῖρα κιχάνει.	303
μὴ μὰν ἀσπουδί γε καὶ ἀκλειῶς ἀπολοίμην,	304
ἀλλὰ μέγα ῥέξας τι καὶ ἐσσομένοισι πυθέσθαι.'	305
ὥς ἄρα φωνήσας εἰρύσσατο φάσγανον ὀξύ,	306
τό οἱ ὑπὸ λαπάρην τέτατο μέγα τε στιβαρόν τε,	307
οἷμησεν δὲ ἀλεῖς ὥς τ' αἰετὸς ὑψιπετής,	308
ὅς τ' εἰσιν πεδίοιεν διὰ νεφέων ἐρεβεννῶν	309
ἀρπάξων ἢ ἄρν' ἀμαλὴν ἢ πτώκα λαγών·	310

αἰετός, ὁ: eagle, 1

ἀ-κλειῶς, -ον: ingloriously, without glory, 1

ἀλέη, ἡ: avoiding, escape, 1

ἀμαλός, -ή, -όν: soft, weak, feeble, 1

ἀπ-όλλυμι: destroy, kill, slay; *mid.* perish, 4

ἄρνός, τοῦ, τῆς: lamb, sheep, (no nom.), 2

ἀρπάξω: seize, carry off, kidnap, 2

ἀ-σπουδί: without effort, without a struggle 1

διά: through (gen.) on account of (acc.), 8

εἴλω: hem in, confine; pin down (aor. ἄλ) 3

ἐκη-βόλος, -ον: attaining his aim, 1

ἐρεβεννός, -η, -ον: dark, gloomy, 2

ἐρύω: to drag, haul, pull, draw, 7

κιχάνω: to reach, come upon, find, 6

λαγώος, ὁ: hare, rabbit, 1

λαπάρη, ἡ: soft part of body, flank, 1

μὰν (Att. μὴν): indeed, in truth 1

μοῖρα, ἡ: lot, portion, part; fate, destiny, 4

νέφος, -εος, τό: a cloud, mass of clouds, 1

οἰμάω: to swoop, pounce, 3

ὀξύς, -εῖα, -ύ: sharp, piercing; keen, 7

πάλαι: long ago, 2

πάρος: before, formerly, in former time 6

πρό-φρων, -ονος, ὁ, ἡ: willing, earnest, 3

πτῶξ, πτωκός, ὁ: cowering (animal), 1

πυνθάνομαι: to learn by hearsay or inquiry, 4

ῥέξω: to do accomplish, make, perform, 3

στιβαρός, -ή, -όν: thick, stout, strong, 1

τείνω: to stretch out, extend, 1

ὑψι-πετής, -εσσα, -εν: high-flying, 1

φάσγανον, τό: sword, 2

φωνέω: to utter, speak, 6

301 ἀλέη: nom. subject, add linking ἐστί
ἥ γάρ ῥα πάλαι...ἦεν: *since indeed, it seems, this has long since been...*;
ἄρα + impf. (εἰμί) indicates a 'truth just realized': true in the past and now true, translated in the pres.; πάλαι + pres. suggests an act lasting to the present
τό γε: *this*; i.e. Hector's death
φίλτερον: *dearer*; comparative φίλος

302 Ζηνί...υἱί: *to Zeus and the... son*

πάρος γε: *previously at least*; see 301

303 εἰρύατο: *had drawn...* (from danger);
i.e. 'had rescued' (compare Lat. *eripiō*);
plpf. ἐρύω; see 6.403 for a similar use

304 μὴ μὰν...ἀπολοίμην: *Truly may I not perish*; aor. opt. of wish; μὴν has the

force of δὲ, and often follows negative statements

305 ῥέξας: nom. sg. aor. pple ῥέξω, this line is in direct contrast to ἀσπουδί... above
τι: *something*; acc. obj., μέγα modifies
ἐσσομένοισι: *for (those) to come*; i.e. people in the future; fut. pple εἰμί; see 6.358 for Helen's similar awareness
πυθέσθαι: aor. inf. of purpose

306 εἰρύσσατο: aor. mid. ἐρύω

307 τό: *which*; relative pronoun

τέτατο: plpf. mid. τείνω

308 ἀλεῖς: *gathering himself*; 'shut in' nom. aor. pass. pple εἴλω, here as a deponent

ὥς τε: *just as...*; epic τε

309 εἶσιν: 3rd sg. pres. ἔρχομαι